

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.1230.1999.TREATIES-7 (Depositary Notification)

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE
LAYER

MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987

ADOPTION OF ADJUSTMENTS

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

At the Eleventh Meeting of the Parties to the above Protocol, held in Beijing from
29 November to 3 December 1999, the Parties adopted Adjustments to the Protocol (Decisions XI/2,
XI/3 and XI/4, pursuant to article 2, paragraph 9 of the Protocol.

..... The text of the said Adjustments is transmitted herewith in the six languages of their
conclusion, as an Annex to this notification.

The Adjustments will enter into force of the expiry of six months from the date of the present
notification issued pursuant to article 2, paragraph 9 of the Protocol.

28 January 2000



UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.1230.1999.TREATIES-7 (Notification Dépositaire)

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE
MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987

ADOPTION D'AJUSTEMENTS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

A la onzième réunion des Parties au Protocole susmentionné, tenue à Beijing du 29 novembre au 3 décembre 1999, lesdites Parties ont adopté (Décisions XI-2, XI-3 et XI-4) des Ajustements au Protocole, en vertu du paragraphe 9 de l'article 2 dudit Protocole de Montréal.

..... On trouvera en annexe à la présente notification, le texte desdits Ajustements dans les six langues de leur conclusion.

Ces Ajustements entreront en vigueur à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente notification, conformément au paragraphe 9 de l'article 2 dudit Protocole.

Le 28 janvier 2000



第 XI/2 号决定. 对附件 A 所列物质的进一步调整

依照《蒙特利尔议定书》第 2 条第 9 款规定的程序,并根据按照《议定书》第 6 条进行的评估结果,通过对《议定书》附件 A 所列控制物质的调整,调整内容载于缔约方第十一次会议报告的附件二;

第 XI/3 号决定. 对附件 B 所列物质的进一步调整

依照《蒙特利尔议定书》第 2 条第 9 款规定的程序,并根据按照《议定书》第 6 条进行的评估结果,通过对《议定书》附件 B 所列控制物质的调整,调整内容载于缔约方第十一次会议报告的附件三;

第 XI/4 号决定. 对附件 E 所列物质的进一步调整

依照《蒙特利尔议定书》第 2 条第 9 款规定的程序,并根据按照《议定书》第 6 条进行的评估结果,通过对《议定书》附件 E 所列控制物质的调整,调整内容载于缔约方第十一次会议报告的附件四;

对《关于消耗臭氧层物质的蒙特利尔议定书》
附件 A 中所列控制物质的调整

A. 第 2A 条: 氟氯化碳

1. 应以下列一句取代《议定书》第 2A 条第 4 款中的第三句:

但为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要, 其生产的计算数量可超过这一限额, 超出部分可相当于其 1995 至 1997 年(含)期间为满足其国内基本需要而生产的附件 A 第一类控制物质的年平均计算数量。

2. 应在《议定书》2A 条第 4 款之后增列以下各款:

5. 每一缔约方应确保, 在 2003 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间, 其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第一类控制物质的计算数量不超过其 1995 至 1997 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之八十。

6. 每一缔约方应确保, 在 2005 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间, 其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第一类控制物质的计算数量不超过其 1995 至 1997 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之五十。

7. 每一缔约方应确保, 在 2007 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间, 其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第一类控制物质的计算数量不超过其 1995 至 1997 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之十五。

8. 每一缔约方应确保,在 2010 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间,其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第一类控制物质的生产计算数量不超过零。

9. 就计算本条第 4 至 8 款所述的国内基本需要而言,计算缔约方年度平均生产数量时包括根据第 2 条第 5 款有权转让的生产量,但不包括缔约方根据第 2 条第 5 款已获得的任何生产量。

B. 第 2B 条: 哈龙

1. 应以下列一句取代《议定书》第 2B 条第 2 款中的第三句:

但为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要,其生产计算数量于 2002 年 1 月 1 日之前可超过这一限额,超出部分至多为其 1986 年生产计算数量的百分之十五;其后,超出这一限额的部分可相当于其 1995 至 1997 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的附件 A 第二类控制物质的年平均生产计算数量。

2. 应在《议定书》第 2B 条第 2 款之后增列以下各款:

3. 每一缔约方应确保,在 2005 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间,其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第二类控制物质的生产计算数量不超过其 1995 至 1997 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之五十。

4. 每一缔约方应确保,在 2010 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间,其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 A 第二类控制物质的生产计算数量不超过零。

对《关于消耗臭氧层物质的蒙特利尔议定书》
附件 B 中所列控制物质的调整

第 2C 条: 其他全卤化氟氯化碳

1. 应以下列一句取代《议定书》第 2C 条第 3 款中的第三句:

但为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要, 其生产计算数量于 2003 年 1 月 1 日之前可超过这一限额, 超出部分至多为其 1989 年生产计算数量的百分之十五; 其后, 超出部分可相当于其 1998 至 2000 年(含)期间为满足其国内基本需要而生产的附件 B 第一类控制物质的年平均生产计算数量的百分之八十。

2. 应在《议定书》第 2C 条第 3 款之后增列以下两款:

4. 每一缔约方应确保, 在 2007 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间, 其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 B 第一类控制物质的计算数量不超过其 1998 至 2000 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之十五。

5. 每一缔约方应确保, 在 2010 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间, 其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 B 第一类控制物质的生产计算数量不超过零。

对《关于消耗臭氧层物质的蒙特利尔议定书》
附件 E 中所列控制物质的调整

第 2H 条: 甲基溴

1. 应以下列一句取代《议定书》第 2H 条第 5 款中的第三句:

但为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要,其生产计算数量于 2002 年 1 月 1 日之前可超过这一限额,超出部分至多为其 1991 年生产计算数量的百分之十五;其后,超过部分可相当于其 1995 至 1998 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的附件 E 控制物质的年平均生产计算数量。

2. 应在《议定书》第 2H 条第 5 款之后增列以下两款:

5 之二. 每一缔约方应确保,在 2005 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间,其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 E 控制物质的生产计算数量不超过其 1995 至 1998 年(含)期间为满足国内基本需要而生产的这些物质的年平均生产计算数量的百分之八十。

5 之三. 每一缔约方应确保,在 2015 年 1 月 1 日起的十二个月期间内及其后每十二个月期间,其为满足按第 5 条第 1 款行事的缔约方的国内基本需要而生产的附件 E 控制物质的生产计算数量不超过零。

C.N.1230.1999.TREATIES-7 (Annex)

Decision XI/2. *Further adjustments with regard to Annex A substances*

- To adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol and on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, the adjustments regarding the controlled substances in Annex A to the Protocol, as set out in annex II to the report of the Eleventh Meeting of the Parties;

Decision XI/3. *Further adjustments with regard to Annex B substances*

- To adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol and on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, the adjustments regarding the controlled substances in Annex B to the Protocol, as set out in annex III to the report of the Eleventh Meeting of the Parties;

Decision XI/4. *Further adjustments with regard to Annex E substance*

- To adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol and on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, the adjustments regarding the controlled substance in Annex E to the Protocol, as set out in annex IV to the report of the Eleventh Meeting of the Parties;

ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED
SUBSTANCES IN ANNEX A

A. Article 2A: CFCs

1. The third sentence of paragraph 4 of Article 2A of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 4 of Article 2A of the Protocol:

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

7. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

8. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

9. For the purposes of calculating basic domestic needs under paragraphs 4 to 8 of this Article, the calculation of the annual average of production by a Party includes any production entitlements that it has transferred in accordance with paragraph 5 of Article 2, and excludes any production entitlements that it has acquired in accordance with paragraph 5 of Article 2.

B. Article 2B: Halons

1. The third sentence of paragraph 2 of Article 2B of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group II of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 2 of Article 2B of the Protocol:

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX B**

Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. The third sentence of paragraph 3 of Article 2C of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2003 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to eighty per cent of the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex B for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 3 of Article 2C of the Protocol:

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO THE CONTROLLED SUBSTANCE IN ANNEX E

Article 2H: Methyl bromide

1. The third sentence of paragraph 5 of Article 2H of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substance in Annex E for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 5 of Article 2H of the Protocol:

5 bis. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of the substance for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.

5 ter. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

C.N.1230.1999.TREATIES-7 (Annexe)

Décision XI/2. Nouveaux ajustements concernant les substances visées à l'annexe A

- Adopter, conformément à la procédure prévue au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole de Montréal et sur la base des évaluations faites conformément à l'article 6 du Protocole, les ajustements concernant les substances contrôlées visées à l'annexe A du Protocole, comme indiqué à l'annexe II au rapport de la onzième Réunion des Parties;

Décision XI/3. Nouveaux ajustements concernant les substances visées à l'annexe B

- Adopter, conformément à la procédure prévue au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole de Montréal et sur la base des évaluations faites conformément à l'article 6 du Protocole, les ajustements concernant les substances contrôlées visées à l'annexe B du Protocole, comme indiqué à l'annexe III au rapport de la onzième Réunion des Parties;

Décision XI/4. Nouveaux ajustements concernant la substance visée à l'annexe E

- Adopter, conformément à la procédure prévue au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole de Montréal et sur la base des évaluations faites conformément à l'article 6 du Protocole, les ajustements concernant la substance contrôlée visée à l'annexe E du Protocole, comme indiqué à l'annexe IV au rapport de la onzième Réunion des Parties;

**AJUSTEMENTS AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE CONCERNANT LES SUBSTANCES
REGLEMENTEES INSCRITES
A L'ANNEXE A**

A. Article 2A : CFC

1. Remplacer la troisième phrase du paragraphe 4 de l'article 2A du Protocole par le texte ci-après :

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'Article 5, le niveau calculé de sa production peut excéder cette limite d'une quantité égale à sa production moyenne annuelle de substances réglementées du Groupe I de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

2. Ajouter les paragraphes ci-après à la suite du paragraphe 4 de l'article 2A du Protocole :

5. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2003 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 80 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

6. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2005 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 50 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

7. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2007 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 15 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

8. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2010 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 soit égal à zéro.

9. Aux fins du calcul des besoins intérieurs fondamentaux aux termes des paragraphes 4 à 8 du présent article, la production moyenne annuelle d'une Partie comprend tout droit de production transféré par celle-ci conformément au paragraphe 5 de l'article 2 et exclut tout droit de production acquis par cette Partie conformément au paragraphe 5 de l'article 2.

B. Article 2B : Halons

1. Remplacer la troisième phrase du paragraphe 2 de l'article 2B du Protocole par le texte ci-après :

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, le niveau calculé de sa production peut, jusqu'au premier janvier 2002, excéder cette limite d'une quantité égale à 15 % au maximum de son niveau calculé de production pour 1986. Ensuite, ce niveau calculé pourra excéder cette limite d'une quantité égale à sa production moyenne annuelle de substances réglementées du Groupe II de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

2. Ajouter les paragraphes ci-après à la suite du paragraphe 2 de l'article 2B du Protocole :

3. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2005 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe II de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 50 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1997 inclus.

4. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2010 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe II de l'annexe A visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 soit égal à zéro.

**AJUSTEMENTS AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE CONCERNANT LES SUBSTANCES
REGLEMENTEES INSCRITES
A L'ANNEXE B**

Article 2C : Autres CFC entièrement halogénés

1. Remplacer la troisième phrase du paragraphe 3 de l'article 2C du Protocole par le texte suivant :

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, le niveau calculé de sa production peut, jusqu'au premier janvier 2003, excéder cette limite d'une quantité égale à 15 % au maximum de son niveau calculé de production pour 1989. Ensuite, ce niveau calculé pourra excéder cette limite d'une quantité égale à 80 % de sa production moyenne annuelle de ces substances réglementées du Groupe I de l'annexe B visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1998-2000 inclus.

2. Ajouter les paragraphes ci-après à la suite du paragraphe 3 de l'article 2C du Protocole :

4. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2007 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe B visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 15 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1998-2000 inclus.

5. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2010 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du Groupe I de l'annexe B visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 soit égal à zéro.

**AJUSTEMENTS AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE CONCERNANT LES SUBSTANCES
REGLEMENTEES INSCRITES
A L'ANNEXE E**

Article 2H : bromure de méthyle

1. Remplacer la troisième phrase du paragraphe 5 l'article 2H par le texte ci-après :

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut, jusqu'au premier janvier 2002, excéder cette limite d'une quantité égale à 15 % maximum de son niveau calculé de production pour 1991. Ensuite, ce niveau calculé pourra excéder cette limite d'une quantité égale à sa production moyenne annuelle de ces substances réglementées de l'annexe E visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1998 inclus.

2. Ajouter à la suite du paragraphe 5 de l'article 2H les paragraphes ci-après :

5 bis. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2005 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, qui suivra chaque Partie veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées inscrites à l'annexe E visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 n'excède pas 80 % de sa production moyenne annuelle de ces substances visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux pendant la période 1995-1998 inclus.

5 ter. Pendant la période de douze mois commençant le premier janvier 2015 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois qui suivra, chaque Partie veille à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées inscrite à l'annexe E visant à répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 soit égal à zéro.

Решение XI/2. Новые корректировки в отношении веществ, перечисленных в Приложении А

- Принять в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 9 статьи 2 Монреальского протокола, и на основе оценок, произведенных в соответствии со статьей 6 Протокола, корректировки в отношении контролируемых веществ, перечисленных в Приложении А к Протоколу, в том виде, в котором они приведены в приложении II к докладу одиннадцатого Совещания Сторон;

Решение XI/3. Новые корректировки в отношении веществ, перечисленных в Приложении В

- Принять в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 9 статьи 2 Монреальского протокола, и на основе оценок, произведенных в соответствии со статьей 6 Протокола, корректировки в отношении контролируемых веществ, перечисленных в Приложении В к Протоколу, в том виде, в котором они приведены в приложении III к докладу одиннадцатого Совещания Сторон;

Решение XI/4. Новые корректировки в отношении веществ, перечисленных в Приложении Е

- Принять в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 9 статьи 2 Монреальского протокола, и на основе оценок, произведенных в соответствии со статьей 6 Протокола, корректировки в отношении контролируемых веществ, перечисленных в Приложении Е к Протоколу, в том виде, в котором они приведены в приложении IV к докладу одиннадцатого Совещания Сторон;

**КОРРЕКТИРОВКИ К МОНРЕАЛЬСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО ВЕЩЕСТВАМ,
РАЗРУШАЮЩИМ ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ, КАСАЮЩИЕСЯ
РЕГУЛИРУЕМЫХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИИ А**

А. Статья 2А: ХФУ

1. Третье предложение в пункте 4 статьи 2А Протокола заменяется следующим предложением:

"Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел на количество, равное среднегодовому уровню производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно".

2. После пункта 4 статьи 2А Протокола добавляются следующие пункты:

"5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2003 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал восьмидесяти процентов от среднегодового уровня производства ею этих веществ для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2005 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал пятидесяти процентов от среднегодового уровня производства ею этих веществ для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно.

7. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2007 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал пятнадцати процентов от среднегодового уровня производства ею этих веществ для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно.

8. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2010 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень

производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал нулевого уровня.

9. Для целей расчета основных внутренних потребностей в рамках пунктов 4-8 настоящей статьи при определении среднегодового уровня производства Стороной учитываются любые разрешенные объемы производства, которые переданы ею в соответствии с пунктом 5 статьи 2, и исключаются любые объемы производства, разрешение на которые получено ею согласно пункту 5 статьи 2".

В. Статья 2В: Галоны

1. Третье предложение в пункте 2 статьи 2В Протокола заменяется следующим предложением:

"Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может до 1 января 2002 года превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году; впоследствии он может превышать этот предел на количество, равное среднегодовому уровню производства ею регулируемых веществ, включенных в группу II приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно".

2. После пункта 2 статьи 2В Протокола добавляются следующие пункты:

"3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2005 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу II приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал пятидесяти процентов от среднегодового уровня производства ею этих веществ для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1997 год включительно.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2010 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу II приложения А, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал нулевого уровня".

**КОРРЕКТИРОВКИ К МОНРЕАЛЬСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО ВЕЩЕСТВАМ,
РАЗРУШАЮЩИМ ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ, КАСАЮЩИЕСЯ
РЕГУЛИРУЕМЫХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИИ В**

Статья 2С: Другие полностью галоидированные ХФУ

1. Третье предложение в пункте 3 статьи 2С Протокола заменяется следующим:

"Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может до 1 января 2003 года превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году; впоследствии он может превышать этот предел на количество, равное восьмидесяти процентам от среднегодового уровня производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения В, для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1998 по 2000 год включительно".

2. После пункта 3 статьи 2С Протокола добавляются следующие пункты:

"4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2007 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения В, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал пятнадцати процентов от среднегодового уровня производства ею этих веществ для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1998 по 2000 год включительно.

5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2010 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения В, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал нулевого уровня".

**КОРРЕКТИРОВКИ К МОНРЕАЛЬСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО ВЕЩЕСТВАМ,
РАЗРУШАЮЩИМ ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ, КАСАЮЩИЕСЯ
РЕГУЛИРУЕМЫХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИИ Е**

Статья 2Н: Бромистый метил

1. Третье предложение в пункте 5 статьи 2Н Протокола следует заменить нижеприведенным предложением:

"Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может до 1 января 2002 года превышать этот предел на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1991 году; впоследствии он может превышать этот предел на количество, равное среднегодовому уровню производства ею регулируемого вещества, включенного в приложение Е, для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1998 год включительно".

2. После пункта 5 статьи 2Н Протокола следует добавить нижеприведенные пункты:

"5 бис. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2005 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемого вещества, включенного в приложение Е, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал восьмидесяти процентов от среднегодового уровня производства ею этого вещества для удовлетворения основных внутренних потребностей за период с 1995 по 1998 год включительно.

5 тер. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2015 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства ею регулируемого вещества, включенного в приложение Е, для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не превышал нулевого уровня".

Decisión XI/2. Otros ajustes relacionados con las sustancias
del anexo A

- Adoptar, de conformidad con el procedimiento descrito en el párrafo 9 del artículo 2 del Protocolo de Montreal y sobre la base de las evaluaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6 del Protocolo, los ajustes relacionados con las sustancias controladas del Anexo A del Protocolo, especificados en el anexo II del informe de la Undécima Reunión de las Partes;

Decisión XI/3. Otros ajustes en relación con las sustancias
del anexo B

- Adoptar, de conformidad con el procedimiento descrito en el párrafo 9 del artículo 2 del Protocolo de Montreal y sobre la base de las evaluaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6 del Protocolo, los ajustes relacionados con las sustancias controladas del anexo B del Protocolo, especificados en el anexo III del informe de la Undécima Reunión de las Partes;

Decisión XI/4. Otros ajustes en relación con la sustancia
del Anexo E

- Adoptar, de conformidad con el procedimiento descrito en el párrafo 9 del artículo 2 del Protocolo de Montreal y sobre la base de las evaluaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6 del Protocolo, los ajustes relacionados con la sustancia controlada del anexo E al Protocolo, especificados en el anexo IV del informe de la Undécima Reunión de las Partes;

**AJUSTES DEL PROTOCOLO DE MONTREAL RELATIVO A LAS SUSTANCIAS
QUE AGOTAN LA CAPA DE OZONO EN RELACIÓN CON LAS
SUSTANCIAS CONTROLADAS ENUMERADAS EN EL ANEXO A**

A. Artículo 2A: CFC

1. La tercera oración del párrafo 4 del Artículo 2A del Protocolo se sustituirá por la oración siguiente:

No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá superar dicho límite en una cantidad igual al promedio anual de su producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del Anexo A para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

2. Después del párrafo 4 del artículo 2A del Protocolo se añadirán los párrafos siguientes:

5. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2003, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el ochenta por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

6. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2005, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el cincuenta por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

7. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2007, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el quince por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

8. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2010, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no sea superior a cero.

9. A los fines de calcular las necesidades básicas internas con arreglo a los párrafos 4 a 8 del presente artículo, el cálculo del promedio anual de la producción de una Parte incluye todo derecho de producción que haya transferido de conformidad con el párrafo 5 del artículo 2 y excluye todo derecho de producción que haya adquirido de conformidad con el párrafo 5 del artículo 2.

/...

B. Artículo 2B: Hechos

1. La tercera oración del párrafo 2 del artículo 2B del Protocolo se sustituirá por la oración siguiente:

No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá, hasta el 1º de enero de 2002, superar dicho límite hasta en un quince por ciento de su nivel calculado de producción de 1986; después de esa fecha ese límite se podrá superar en una cantidad igual al promedio anual de su producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo II del anexo A para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

2. Después del párrafo 2 del artículo 2B del Protocolo se añadirán los párrafos siguientes:

3. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2005, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo II del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el cincuenta por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1997, inclusive.

4. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2010, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo II del anexo A para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no sea superior a cero.

**AJUSTES DEL PROTOCOLO DE MONTREAL RELATIVO A LAS SUSTANCIAS
QUE AGOTAN LA CAPA DE OZONO EN RELACIÓN CON LAS
SUSTANCIAS CONTROLADAS ENUMERADAS EN EL ANEXO B**

Artículo 2C: Otros CFC completamente halogenados

1. La tercera oración del párrafo 3 del artículo 2C del Protocolo se sustituirá por la oración siguiente:

No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá, hasta el 1º de enero de 2003, superar dicho límite hasta en un quince por ciento de su nivel calculado de producción de 1989; después de esa fecha ese límite se podrá superar en una cantidad igual al ochenta por ciento del promedio anual de su producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo B para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1998-2000, inclusive.

2. Después del párrafo 3 del artículo 2C del Protocolo se añadirán los párrafos siguientes:

4. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2007, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo B para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el quince por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1998-2000, inclusive.

5. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2010, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el Grupo I del anexo B para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no sea superior a cero.

**AJUSTES DEL PROTOCOLO DE MONTREAL RELATIVO A LAS SUSTANCIAS
QUE AGOTAN LA CAPA DE OZONO EN RELACIÓN CON LAS
SUSTANCIAS CONTROLADAS ENUMERADAS EN EL ANEXO E**

Artículo 2H: Metilbromuro

1. La tercera oración del párrafo 5 del artículo 2H del Protocolo se sustituirá por la oración siguiente:

No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá, hasta el 1º de enero de 2002, superar dicho límite hasta en un quince por ciento de su nivel calculado de producción de 1991; después de esa fecha ese límite se podrá superar en una cantidad igual al promedio anual de su producción de las sustancias controladas enumeradas en el anexo E para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1998, inclusive.

2. Después del párrafo 5 del artículo 2H del Protocolo se añadirán los párrafos siguientes:

5 bis. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2005, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el anexo E para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no supere el ochenta por ciento del promedio anual de su producción de esas sustancias para las necesidades básicas internas correspondientes a los años 1995-1998, inclusive.

5 ter. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2015, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas enumeradas en el anexo E para las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 no sea superior a cero.

التغييرات المقترحة إدخالها على بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون المتعلقة بالمواد الخاضعة للرقابة بالمرفق هاء

المادة ٢ حاء : بروميد الميثيل

١ - يستعاض عن الجملة الثالثة من الفقرة ٥ من المادة ٢ حاء من البروتوكول بالجملة التالية:

بيد أنه ، ولسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ ، يجوز للمستوى المحسوب لإنتاج الطرف ، حتى ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ ، أن يتعدى ذلك الحد بنسبة تصل إلى خمسة عشرة في المائة من المستوى المحسوب لإنتاجه في عام ١٩٩١ ؛ ويجوز بعد ذلك أن يتعدى مستوى إنتاجه ، ذلك الحد بكمية مساوية للمتوسط السنوي لمستوى إنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المرفق هاء وذلك لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة من ١٩٩٥ إلى ١٩٩٨ بأكملها .

٢ - تضاف الفقرتان التاليتان بعد الفقرة ٥ من المادة ٢ حاء من البروتوكول :

٥ مكرر - على كل طرف أن يضمن بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥ ، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك ، أن المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المرفق هاء لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ ، لا يتجاوز نسبة ثمانين في المائة من المتوسط السنوي لمستوى إنتاجه من تلك المواد وذلك لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة من ١٩٩٥ إلى ١٩٩٨ بأكملها .

٥ مكرر ثالثاً - على كل طرف أن يضمن بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥ ، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك ، أن المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المرفق هاء لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ ، لا يتجاوز الصفر .

التغييرات المقترحة إدخالها على بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون المتعلقة بالمواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المرفق ألف

ألف - المادة ٢ ألف : مركبات الكربون الكلورية فلورية

١ - يستعاض عن الجملة الثالثة من الفقرة ٤ من المادة ٢ ألف من البروتوكول بالجملة التالية:

بيد أنه ولسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥، يجوز للمستوى المحسوب لإنتاج الطرف ، أن يتجاوز ذلك الحد بكمية مساوية للمتوسط السنوي لمستوى إنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق ألف وذلك لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة من ١٩٩٥ إلى ١٩٩٧ بأكملها .

٢ - تضاف الفقرات التالية بعد الفقرة ٤ من المادة ٢ ألف من البروتوكول :

٥ - على كل طرف أن يضمن بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣ ، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك ، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق ألف لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ ، نسبة ثمانين في المائة من المتوسط السنوي لمستوى إنتاجه من تلك المواد وذلك لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة من ١٩٩٥ إلى ١٩٩٧ بأكملها.

٦ - على كل طرف أن يضمن بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥ ، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك ، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق ألف لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ ، نسبة خمسين في المائة من المتوسط السنوي لإنتاجه من تلك المواد وذلك لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة من ١٩٩٥ إلى ١٩٩٧ بأكملها .

٧ - على كل طرف أن يضمن بالنسبة لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧ ، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك ، أن المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق ألف لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ لا يتجاوز خمسة عشرة في المائة من المتوسط السنوي لإنتاجه لتلك المواد لسد الإحتياجات المحلية الأساسية للفترة ١٩٩٥ إلى ١٩٩٧ بأكملها .

.../

المقرر الحادي عشر/٢ - تعديلات إضافية فيما يتعلق بالمواد
المدرجة في المرفق ألف

- أن تُعتمد، وفقا للإجراء المنصوص عليه في الفقرة ٩ من المادة ٢ من بروتوكول مونتريال وبناء
على التقييمات التي أُجريت وفقا للمادة ٦ من البروتوكول، التعديلات المتعلقة بالمواد الخاضعة
للمراقبة المدرجة في المرفق ألف للبروتوكول، على النحو المبين في المرفق الثاني لتقرير الاجتماع
الحادي عشر للأطراف؛

المقرر الحادي عشر/٣ - تعديلات إضافية فيما يتعلق بالمواد
المدرجة في المرفق باء

- أن تُعتمد، وفقا للإجراء المنصوص عليه في الفقرة ٩ من المادة ٢ من بروتوكول مونتريال وبناء
على التقييمات التي أُجريت وفقا للمادة ٦ من البروتوكول، التعديلات المتعلقة بالمواد الخاضعة
للمراقبة المدرجة في المرفق باء للبروتوكول، على النحو المبين في المرفق الثالث لتقرير الاجتماع
الحادي عشر للأطراف؛

المقرر الحادي عشر/٤ - تعديلات إضافية فيما يتعلق بالمواد
المدرجة في المرفق هاء

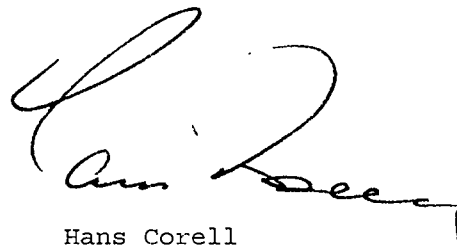
- أن تُعتمد، وفقا للإجراء المنصوص عليه في الفقرة ٩ من المادة ٢ من بروتوكول مونتريال وبناء
على التقييمات التي أُجريت وفقا للمادة ٦ من البروتوكول، التعديلات المتعلقة بالمواد الخاضعة
للمراقبة المدرجة في المرفق هاء للبروتوكول، على النحو المبين في المرفق الرابع لتقرير الاجتماع
الحادي عشر للأطراف؛

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Adjustments, adopted on 3 December 1999 at the Eleventh Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, which was held in Beijing, China, from 29 November 1999 to 3 December 1999.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Ajustements adoptés le 3 décembre 1999 à la Onzième Réunion des Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, tenue à Beijing, Chine, du 29 novembre 1999 au 3 décembre 1999.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)



Hans Corell

United Nations, New York
28 January 2000

Organisation des Nations Unies
New York, le 28 janvier 2000